СЛОВАРИ

Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е [электронный ресурс] / под ред. Д. Э. Розенталя, Д. Э. Теленковой — Электрон. дан. — М. : Справочно-информационный интернет-портал Электронная Библиотека Гумер. — Режим доступа: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/DicTermin/zh.php, свободный. — Загл. с экрана.

Шулындина Е. В.

магистрант 2-го курса

Уральский федеральный университет

Вербальные сигналы полиглоссии в речи современного олигарха*

В процессе коммуникации адресант осознает различия между субъязыками и для достижения коммуникативной гармонии стремится переключаться со своего субъязыка на язык адресата. Под *субъязыком* мы понимаем «подсистему языка, имеющую более узкую сферу употребления» [Скребнев 1975: 32]. Таким образом, в процессе коммуникации наблюдается взаимодействие субъязыков. В разных случаях сигналы многоречия (или полиглоссии) «выполняют информационную и/или фатическую функции, осознаются как знаки-идентификаторы, обуславливают конкретный коммуникативный результат» [Купина 2013].

Пытаясь проанализировать характерологические особенности речи российского олигарха, мы обратились к книге Бориса Березовского «Как заработать большие деньги» и к его открытым письмам как к источникам, наглядно демонстрирующим многоречие в письменном тексте.

* Работа выполнена при финансовой поддержке Министерства образования и науки РФ (соглашение № 14.А18.21.0273, проект «Многоречие в социокультурном пространстве современной России»).

Борис Березовский — в прошлом ученый, предприниматель, политический деятель, сегодня — «беглый» российский олигарх. Б. Березовский — неординарная, противоречивая личность, академик и оппозиционер, основатель премии фонда «Триумф» и человек, которого обвиняют в мошенничестве и отмывании денег.

Характерной чертой коммуникативной личности Б. Березовского является умение приспосабливаться к ситуации, осознавать коммуникативные запросы адресата. А. Хинштейн, автор книги о Б. Березовском, обращает внимание на то, что Б. Березовский умел мгновенно завязывать отношения, «он мог найти общий язык с кем угодно» [Хинштейн 2009: 32].

Одно из своих первых открытых писем «О неизбежности краха путинского режима и необходимости новой революции в России» Б. Березовский оформляет в форме сонаты (Первый раздел. Экспозиция (Adagio). Второй раздел. Разработка (grave). Третий раздел. Реприза (Allegro). Естественно, выбор такого оформления письма не случаен: Б. Березовский видит в читателях этого письма образованных, думающих людей, которым не безразлично будущее страны. Письмо написано литературным языком, хотя не лишено фамильярных вкраплений (*Володя; ты*). Автор легко переходит на жаргон с оговоркой, что теперь он начнет говорить на «милом твоему уху языке» (намек на пристрастия В. Путина): *совсем крыша поехала; прикольно; лох; журналюги; ящик; Лужок; Примус; Сурок; Борода; хреново; забей на все, не парься*. Использование социально отмеченной лексики, в том числе кличек политических деятелей, демонстрирует близость Б. Березовского к кругу «своих», из которого он был исключен и против которого выступает в настоящее время.

Перечисленные жаргонизмы «приобретают функции социальных символов» [Крысин 2000: 26]. Б. Березовский легко переходит с языка молодежи на язык криминальный, с общего жаргона на жаргон политиков. В целом в тексте образуются зоны конфликтной сочетаемости: соединение книжно-литературного и нелитературного, сниженного.

Еще одно открытое письмо Б. Березовского «Рожденным не в СССР» выявляет приверженность автора к книжному стилю речи. Вербальные сигналы демонстрируют переход на общественно-политический субъязык. Текст насыщен книжными выражениями общественно-политического характера: *радетель свободного русского народа; свободный народ; свободная Россия; ментально; авторитарная власть; вектор движения России; антиконституционно; узурпация власти*. Подобные сочетания придают тексту пафосный характер, презентуют автора как приверженца либерально-демократических ценностей.

Публицистический пафос ощущается и в «Открытом письме Предстоятелю русской православной церкви Патриарху Кириллу». Адресат послания — Патриарх Московский и всея Руси. Б. Березовский умело переключается на субъязык православия. Вербальные сигналы этого субъязыка: *Ваше святейшество!; глава Русской православной церкви; воскрешение веры; возрождение православия; историческая миссия спасения России; глас народа; Бог*. В этом тексте отсутствует игра сниженными элементами языка. Стилистическая сочетаемость остается в границах книжного стиля.

В книге «Как заработать большие деньги» Б. Березовский так же, как и в письмах, довольно легко переключается с одного функционального стиля на другой, использует соответствующие стилеобразующие средства. Начиная свою книгу как проповедь, он продолжает философские раздумья в публицистическом стиле и, заканчивая, снова переходит на религиозную риторику. Книга написана для всех, кто хочет заработать деньги, а значит, язык книги должен понимать всякий, читающий ее. В целом текст выдержан в философско-публицистическом стиле, но Б. Березовский и здесь умело использует субъязыки, переходя, например, с языка экономики (*макроэкономика; чтобы начать производство, нужны деньги, и чтобы стать потребителем, нужны деньги; Наличие денег — вообще внерыночное понятие, потому что рынок нацелен на максимальную экономию денег; торговля; бизнес; миллион долларов*) на субъязык православия (*мир трех лиц; Вашего Духа,*

Доброго Духа и Злого Духа; Абсолют Добра и Абсолют зла; Будет Вам по вере вашей; Иисус Христос; нищие духом).

Следует отметить, что автор употребляет социально отмеченные единицы, относящиеся к нелитературным, некодифицированным языковым сферам (*хреновенько; и ни хрена это ему не дало*).

В тексте также присутствуют средства выразительности, характеризующие креативный речевой облик Б. Березовского. Например, размышляя о том, что волю нужно тренировать, *как спортсмен тренирует мышцы*, автор употребляет окказионализм *вольпинизм*, образованный от слов «воля» и «альпинизм». Б. Березовский склонен к употреблению индивидуальных средств выразительности, что подтверждает индивидуальность его речевой манеры: *Электрон «неделимого» атома отстоит от ядра так же, как булавочная головка на последней скамье Стадиона «Лужники» (от теннисного мяча посреди этого стадиона); Гигантизм Вселенной и затерянность в ней песчинки — человека — шизофреническая иллюзия XX века; Русских отличает очень сильный мессианский дух, позволявший им, фигурально выражаясь, в лопатках запускать спутники, осушать моря и поворачивать реки»; Прежде всего, нужно проанализировать свой круг общения, отсеять скептиков и нытиков, пессимистов — они как гири на ногах вольпиниста; Казалось бы, чего проще? Загадал себе желание, всерьез захотел чего-то — и вот! оно, готовенькое, из духовки Вселенной...*

Мы подтвердили наличие сигналов многогочечия в письменных текстах Бориса Березовского. Когда это необходимо, олигарх переходит на субъязык своего адресата. Многогочечие выступает здесь как средство коммуникативного сотрудничества.

ЛИТЕРАТУРА

Крысин Л. П. Социальная маркированность языковых единиц // Вопросы языкознания. 2000. № 4. С. 26.

Купина Н. А. Разноязычие и многогочечие в социокультурном пространстве России: к постановке проблемы // Известия уральского университета (в производстве). 2013.

Скрёбнев Ю. М. Очерк теории стилистики. Горький, 1975.

Хинштейн А. Е. Березовский и Абрамович. Олигархи с большой дороги. М. : ЛОРА, 2009.

ИСТОЧНИКИ

Березовский Б. А. Как заработать большие деньги [электронный ресурс] — 2009. — Режим доступа: <http://borisberezovsky.ru>

Березовский Б. А. О неизбежности краха путинского режима и необходимости новой революции в России [электронный ресурс] — Лондон, 2007. — Режим доступа: <http://blogs.pravda.com.ua/authors/berezovsky/46cab854e1e23/>

Березовский Б. А. Открытое письмо Предстоятелю русской православной церкви Патриарху Кириллу [электронный ресурс] — Лондон, 2012. — Режим доступа: <http://echo.msk.ru/blog/berezovski/849154-echo/>

Березовский Б. А. Рожденным не в СССР [электронный ресурс] — Лондон, 2012. — Режим доступа: <http://nasha-canada.livejournal.com/1170541.html>

Шафаренко Н. Д.

магистрант 1-го курса

Уральского федерального университета

Роль цвета в книге Ю. Левитанского «Кинематограф»

В 1970 году вышла книга Ю. Левитанского «Кинематограф», своим названием ориентирующая читателей на важность визуального начала, которое подразумевает, среди прочего, наличие цвета и в буквальном смысле ярко в нем проявляется. Интересно рассмотреть цветовую палитру этой книги.

За конкретным цветом у автора нет однозначной закреплённости значения. Приведем в пример черный и белый цвета. Они не делятся между собой в стихах как однозначно плохое, грязное, черное, и однозначно хорошее, чистое, белое. Они, хоть и предельно противоположны по своей цветовой природе, едины у Левитанского и вместе составляют жизнь, черно-белое кино (что отмечено художником В. Сидуром, предложившим для первого издания